

Thirty-Second Sunday in Ordinary Time

MESSAGE FROM THE RECTOR

HOW AND WHY THE CHURCH IS IMPROVING THE ENGLISH TRANSLATION OF THE ROMAN MISSAL PART 1

At first glance, some of the forthcoming changes to the English-language translation of the Roman Missal might appear insignificant. The difference between words and phrases such as “consubstantial” and “one in being”, or “And also with you” and “And with your spirit,” seem to contain within them echoes of the classic Gershwin tune. “Let’s Call the Whole Thing Off.” It’s all to-may-toes and to-mah-toes, po-tay-toes and po-tah-toes. And the words it contains are there because they mean something, because they say something true and important about God, the world and the human condition.

Many of those words were first used in the Mass by Apostles, Saints and Church Fathers. They were drawn from the scrolls of Hebrew Scripture and the written and oral tradition of the Church. Some are the words of Christ. Others are the words of those who followed him. Through the centuries, the faithful have given their lives to say those words. They’ve also given their lives to ensure that the right words were said.

For all those reasons and more, the words of the Mass matter a great deal. That’s why the forthcoming changes to the translation that English speaking Catholics use in the Sacred Liturgy aren’t about theological quibbling or liturgical minutiae. It’s most definitely not to-may-toes and to-mah-toes. It’s serious business ... albeit serious business that takes a bit of time and study to understand.

As we look at some of the changes Catholics will encounter starting on November 27, the first Sunday of Advent, they may seem small but are actually quite significant. They will help us greatly to a deeper understanding and maybe a more prayerful celebration of the Holy Eucharist.

Besides “Amen,” there’s no word or phrase that Catholics repeat more often during the Mass than “And also with you.” Accordingly, one of the first things Catholics will notice is that, in the new translation, that familiar response has been changed to “And with your spirit.”

The phrase is an awkward and odd one, at least, to most

postmodern ears. After all, who greets someone’s spirit? So, why the change?

To start with, it’s accurate. In the original Latin, whenever the priest says to the people *Dominus vobiscum* (“The Lord be with you”), the people’s response is *Et cum spiritu tuo*, literally “And with your spirit.”

It’s also the way the phrase is translated in almost every other language, including French, Spanish and Italian (*Et avec votre esprit*, *Y con tu espíritu*, *E con il tuo spirito*), as well as by English-speaking Lutherans and Episcopalians.

“English speaking Catholics are among the few that didn’t translate the phrase accurately,” said Father Rick Hilgartner, associate director of the U.S. Conference of Catholic Bishops’ Secretariat for Divine Worship. “The new translation draws us into parallel with other language groups and traditions.

But the correction isn’t just about accuracy of parallels. Again, the words of the Mass are there for a reason. And the response “And with your spirit” conveys something different than “And also with you.”

“The latter sounds like a cultural greeting, says Joe Paprocki, national catechetical consultant for Loyola Press. “Which was the point. The original translators wanted something that sounded more like everyday speech. But it can sound like the congregation is saying, “Right back at you, Father” or “You too.”

And that’s not what the Latin phrase means. It’s not just another way of saying “hi” to the priest.

Rather, said Father Hilgartner, *Et cum spiritu tuo* is “a liturgical greeting given to the priest at four significant moments, when the priest is about to do something that by virtue of Holy Orders he has been ordained to do: preside over the Mass, proclaim the Gospel, pray the Eucharistic prayers and dismiss the congregation.”

As such, he continued, the congregation’s response is intended to remind the priest who he is, that he has been ontologically changed by ordination, and that it’s the spirit of Christ, to which his own spirit has been configured, which allows him to carry out those sacred tasks.

(continued on next page)

“It’s meant to be a reminder that what the priest is doing is not about him,” he said. “It’s a reminder that this isn’t about Father and Father’s Mass. It is about Father allowing Christ to act in him.”

Likewise, “And with your spirit” isn’t intended to suggest that the priest is any holier than his congregation. Rather, said Father Neil J. Roy, who teaches liturgy at the University of Notre Dame, “it expresses a prayer that the ordained may be made worthy of the dignity of their divine calling.”

The response also reminds the laity of a thing or two. To start with, said Father Peter Stravinskis, author of “The Bible and the Mass” (Newman House Press, \$10), it reminds the congregation who the priest is.

He is not just a representative of the community. He’s not a liturgical animator. He’s there in the person Christ,” said Father Stravinskis. It also reminds the laity, he continued, that the priest “is doing for them what they cannot do for themselves. Through the grace of the Holy Spirit he has been conformed to Christ and is therefore able to transform gifts of bread and wine into Christ’s Body and Blood.”

These explanations are nothing new. Much the same was said by St. John Chrysostom, a fourth-century Doctor of the Church, and by his contemporary, the poet-theologian Narsai of Nisibis, in their catecheses on the Sacred Liturgy.

In one homily, Narsai preached that in responding, “And with your spirit,” the congregation calls ‘spirit’ not the soul which is in the priest, not the Spirit which the Priest has received by the laying on of the hands. By laying on of hands the priest receives the power of the Spirit that thereby he may be able to carry out the divine mysteries. That grace the people call the “Spirit” of the priest, and they pray that he may attain peace with it and it with him. This shows that even the priest needs prayer, and it is necessary that the whole Church should intercede for him.”

(Continued next week)

Each weekend, we have an article in the bulletin on the New Translation of the Mass in English. No change is being made in the Spanish Mass so there is no need to translate the English translation. It is not that we do not want to put information in Spanish in the bulletin but you already know all about the Spanish Mass which is the same as always.

Cada fin de semana, tendremos un artículo en el boletín de la nueva traducción de la Misa en inglés. Los cambios no afectan la Misa de español por lo que no es necesario traducir el artículo. No es que no queremos poner información en español, pero la Misa de español no



**ADVENT RETREAT
for Young Women (ages 17-30)
Saturday, November 19, 2011**

2 - 6 pm

hosted by the

CANOSSIAN SISTERS

Our Lady of Lourdes Convent

1949 North Avenue - Sacramento, CA

call to confirm your spot:

916-925-4001

canossians.sacramento@gmail.com

**CATHOLIC CAMPAIGN FOR HUMAN
DEVELOPMENT: NEXT WEEKEND**

For nearly 40 years, the Catholic Campaign for Human Development (CCHD) has embodied Catholic social teaching through pursuing justice and upholding the dignity of the human person. CCHD funds community projects led by low-income individuals. (No local or national ACORN organizations are funded by this collection.) As more Americans feel the weight of the economic crisis, CCHD needs your support in next week’s Collection more than ever. Thank you for your generosity.

**CAMPAÑA CATÓLICA PARA EL DESARROLLO
HUMANO (PRÓXIMO FIN DE SEMANA)**

Desde hace casi 40 años la Campaña Católica para el Desarrollo Humano (CCHD, por sus siglas en inglés) ha encarnado la enseñanza social católica buscando la justicia y sosteniendo la dignidad de la persona humana. La CCHD financia proyectos comunales dirigidos por individuos de bajos ingresos. (Ningunos de los fondos de esta colecta van a apoyar a la organización ACORN.) A medida que más estadounidenses sienten el peso de la crisis económica, la CCHD necesita más que nunca el apoyo de usted en la Colecta de la próxima semana. Gracias por su generosidad.



NOVEMBER

During the month of November, as is our tradition, we will offer the *All Souls' Remembrance* envelopes—where we remember in our daily Masses the deceased loved ones of all those who ask us to do so. This year we will again be remembering deceased loved ones and friends in our prayers throughout the month of November. We invite you to send us the names of your deceased friends and relatives. Each will be duly remembered in our Masses by the Cathedral priests.

We place the remembrance envelopes with the names of those you provide in a basket on the altar during the month of November. Besides being an opportunity to pray for all these deceased souls and their families, it has been impressive to hear how this practice has brought a special awareness to all parishioners about life, death and resurrection.

The normal practice is for you to make a donation in the envelopes with the names of loved ones. It is our privilege to minister to you in this way. Before All Soul's Day, November 2, please return the enclosed *All Souls' Remembrance* envelopes with the names of people you wish us to remember in our Masses, though some come in later in November for a variety of reasons.

May God, in his infinite love and mercy, bring all of us together, those who live and those who have died in Christ, to a joyful resurrection and the fulfillment of the kingdom.



CHRISTMAS ADOPT-A-FAMILY PROGRAM

Catholic Charities of Sacramento is seeking individuals or families interested in 'adopting' a local family in need for Christmas. Donors are asked to provide gifts as well as a grocery store gift card. This year we are anticipating that more families will be in need than ever before. Please call the Catholic Charities office at 916-733-0253 for more information. You may also visit our website at www.diocese-sacramento.org to obtain a donor registration form or to apply online.

ST. PATRICK SUCCEED OPEN HOUSE

Saint Patrick SUCCEED Academy is hosting an Open House to acquaint parents/guardians and prospective students with Ms.

SAVE THE DATE

ANNUAL 2011 FESTIVAL OF TREES AND LIGHTS AT CATHEDRAL DECEMBER 3-4, 2011

Support our Festival, a Benefit for the
Cathedral Square Homeless Program, by
contacting the following people:

For information: Valerie Chun at
vwchun@gmail.com or 916-212-5355

To donate baked goods: Syndie Mehas at
syndie.mehas@comcast.net or 916-215-2988

To donate handicrafts: Susie Hansen at
csrhanzen@sbcglobal.net or 530-753-7688

To sponsor or make a donation: Gaylynn Roth at
gaylynnbroth@gmail.com or 337-396-1919

To donate a tree or a gift card: Francine Jackson at
masjack00@sbcglobal.net or 916-214-3953

To volunteer: Tom Waddock at
tpwaddock@yahoo.com or 916-213-0721

VOLUNTEER MEETING on November 10 at 7:15pm in Mercy Hall (Lower Level).

Laura Allen, Principal, its devoted staff, new facilities and innovative curriculum, which utilizes technology, the arts, and creative instructional practices. The Academy provides a positive, Christ-centered, 21st century learning experience for children through excellence in academics. Please join us on Sunday, November 20, 2011 from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. The Academy is located at 5945 Franklin Blvd., Sacramento. For additional information, please call the Academy Office at (916) 421-4963. Spaces available now. Apply to enroll any time before the New Student Application Deadline of May 1, 2012.

DIOCESAN JOB OPPORTUNITY

The Diocese of Sacramento seeks professional for full-time Assistant Controller/Benefits Manager. The position will be responsible for all accounting functions and record-keeping for the diocesan priests and lay employee self-insured benefits programs and the priests and lay pension programs. In addition, position will oversee the development and administration of all diocesan-wide employee benefits programs, including health, dental, life, tax deferred 403(b), section 125 plan, workers compensation, and pensions. The successful candidate must be a practicing Catholic, possess a bachelor degree in accounting, CPA or equivalent, and must have four years managerial or professional experience with employee benefits.

For more information and a complete job description, visit the diocesan website www.diocesessacramento.org and look under employment. To apply, please email cover letter and resume to personnel@diocese-sacramento.org.

ENRICHMENT APPEAL COLLECTION

NEXT WEEK NOVEMBER 6, 2011

1. Funding for Cathedral Square Housing for the poor - \$30,000
2. Office improvements e.g. electrical, plumbing, paint, floor work, repairs, restructuring office space, updating computers and phones \$30,000
3. Manogue renovation project - \$130,000
4. Cathedral Renovation Loan Retirement - \$210,000

The number of active families in our Cathedral Parish, based on statistical evidence, is very conservatively estimated to be 1,200. We are confident, given the simplicity and flexibility of the plan, that everyone will participate, but the goal can be reached through reasonable, comfortable pledge amounts from just 80% of the estimated number of families. Some are able to give in amounts greater than shown here, while others will need to look for future opportunities to get involved, but however the goals are achieved, it is a whole family effort!

The following gift plans are presented for your prayerful consideration. All gifts are tax deductible. Please make checks payable to Cathedral Parish Enrichment Appeal.

SEE FORM BELOW

VICTIMS OF VIOLENCE

REMEMBERED AT SPECIAL MASS

“The scourge of violence afflicts not only its victims and their families, but the whole Body of Christ. For this reason, the Body of Christ comes together to pray for healing and to restore hope,” said Bishop Jaime Soto. This year a special Mass will be offered for people who lost their lives to murder. Their names will be displayed on a “Wall of Pain” at 4 p.m. on Saturday, November 12, 2011, at the Cathedral of the Blessed Sacrament. Those attending Mass will also be able to add names and pin up flowers. All parishioners are invited to attend. The 5 p.m. Mass will be followed by a reception and presentation on restorative justice at 6 p.m.

SE RECUERDA A LAS VICTIMAS DE VIOLENCIA EN UNA MISA ESPECIAL

"El sufrimiento de la violencia afecta no sólo a sus víctimas y a sus familias, si no al cuerpo entero de Cristo. Por esta razón, el cuerpo de Cristo se reúne a orar para la sanación y para restaurar la esperanza," dijo el Obispo Jaime Soto. Este año se ofrecerá una Misa especial para personas que perdieron la vida por el crimen. Sus nombres estarán en el "Muro del Dolor" a las 4 p.m. el sábado 12 de Noviembre, 2011, en la Catedral del Santísimo Sacramento. Todos están invitados. Las personas que asistan a la Misa podrán agregar nombres al Muro y poner flores. Todos los feligreses están invitados a asistir. La Misa de las 5 p.m. será seguida por una recepción y presentación de la justicia restaurativa a las 6 p.m.

FIRST SUNDAY OF THE MONTH 2ND COLLECTION

CATHEDRAL PARISH ENRICHMENT APPEAL

APELACIÓN DE ENRIQUECIMIENTO DE LA PARROQUIA DE LA CATEDRAL

Your Gift is a Blessing for Our Church

Su regalo es una bendición para nuestra Iglesia

With your pledge, you build up our Cathedral Parish - the Body of Christ. Fr. Michael

Con su promesa, esta construyendo nuestra parroquia de la catedral - el cuerpo de Cristo. Padre Michael.

With faith in God and my love for the Cathedral of the Blessed Sacrament Parish, I pledge:

Con fe en Dios y mi amor por la Catedral de la parroquia del Santísimo Sacramento, me comprometo:

Monthly Amount (*Mensual*): \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 \$200 Other \$ _____

Quarterly Amount (*Trimestral*): \$30 \$60 \$75 \$150 \$300 \$600 Other \$ _____

Annual Amount (*Anual*): \$120 \$240 \$300 \$600 \$1200 \$2400 Other \$ _____

Name (*Nombre*) _____

Address (*Domicilio*) _____

City/Zip (*Ciudad/Zona Postal*) _____ Phone (*Telefono*) _____

Email _____

Please detach and place in the offering plate or mail to:

Cathedral of the Blessed Sacrament, 1017 11th Street, Sacramento, CA 95814. Thank you.

*Por favor, coloque su forma de donación en la canasta de las ofrendas o por correo:
Catedral del Santísimo Sacramento, 1017 11th Street, Sacramento, CA 95814. Gracias.*

Preparation Time

WIS 6:12-16 • 1 THES 4:13-18 • MT 25:1-13

Satan was frustrated. The number of souls gained for hell was lower than the year before. He laid out the problem at the annual convention of devils and demons, describing how the number of souls gained for hell had decreased over the past year. Humans had been catching on to the methods that were being used to lure them into hell. Another approach was needed.

Study groups, focus groups and other groups had been formed, and they had done hard work. The groups' reports were given at a plenary session of the convention. One group after another reported on new ways to recruit new souls for hell, but Satan dismissed all of them, saying, "We've tried that." "We're doing that now, and it's not working." "That's too obvious."

Finally, as all the devils and demons were growing weary, one of the oldest of the devils slowly rose from his chair, making sounds like fingernails on a blackboard as he stood. All heads turned in his direction.

"Yes, Old Devil," said Satan, "do you have something to offer?"

"This is an easy problem to solve," replied the Old Devil. "Yes, it is easy to gain more souls for hell. Just tell the human souls that they have plenty of time to change their lives."

We have only 42 shopping days until Christmas and only 18 days until Thanksgiving. Both events require time and preparation, and there are no delays or extensions if we are not ready. Any cook who waits until November 24 to begin cooking will never get a Thanksgiving meal on the table.

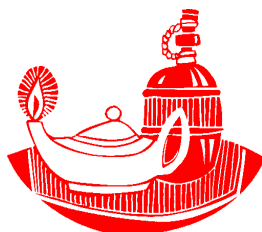
Preparing for Christmas takes even more time. The house is usually decorated. Christmas trees must be put up, plans for parties made, decisions about which family members to join for Christmas dinner must be negotiated, travel plans made, presents must be shopped for and wrapped—and even more must be done.

It can become too late to prepare Thanksgiving Dinner. Time to decorate our house as we had planned can run out. We can run out of time to complete Christmas shopping, forcing

us to spend a lot of money just to grab whatever we can get.

Putting off preparing for holiday celebrations is one thing, but we can put something off to the point that it will cost us life. Jesus tells us today that we actually can also run out of time trying to make our lives acceptable to God: "Afterwards the other virgins came and said, 'Lord, Lord, open the door for us!' But he said in reply, 'Amen, I say to you, I do not know you.'"

We cannot—and should not—live as though death is imminent, but we should live as if we know it is coming. Just as we know that Thanksgiving and Christmas are coming, we should know that our final day will also come. In two weeks we receive the ultimate reminder of this as we celebrate the feast of Christ the King. Even in our Liturgical Year we acknowledge that there will be an end to everything we know.



Our parable today comes from a section of Matthew in which Jesus discusses the end of time. Jesus made three things clear: First, all things will come to an end. Second, we must prepare ourselves for this. Third, preparing ourselves for the end is not frightening, but rather a labor of

joyful expectation. In just three weeks we will hear new words in our Mass express this reality when, following the Our Father, the priest will say: "Deliver us, Lord, we pray, from every evil. Graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ."

We look forward to our joyful Thanksgiving and Christmas meals. (We look forward to committing gluttony!) When Jesus speaks of the end of time, he uses images we can understand. He refers to the Kingdom as the eternal banquet, the traditional Jewish way of referring to the completion of time. Today we are given the image of a wedding feast. Jesus does say one thing that should frighten some: the end will come, and we must be prepared for a judgment that will be final. Other than this, Jesus wants us to look forward with "blessed hope."

Rather than living the all-too-common nightmare of walking into class for an exam we did not study for, let us prepare for the joyful banquets ahead!

The Priest

CATHEDRAL MASS SCHEDULE & INTENTIONS

(THIRTY-SECOND WEEK OF ORDINARY TIME)

MON 11/7/2011

Wis 1: 1-7; LK 7: 1-6

12:10 pm: Anna Huong +

5:10 pm: Dewey F. Shortt +

TUES 11/8/2011

Wis 2: 23—3: 9; LK 17: 7-10

12:10 pm: Gumersinda Puno, S.I.

5:10 pm: Heidi McClanahan, S.I.

WED 11/9/2011 DEDICATION OF ST. JOHN LATERAN

Ez 47: 1-2, 8-9, 12; 1 COR 3: 9C-11, 16-17;

JN 2: 13-22

12:10 pm: Heidi McClanahan, S.I.

5:10 pm: **BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT**

Wednesday, Thursday, and Friday, Adoration,

Chaplet of the Divine Mercy and Benediction with

the Relic of St. Faustina.

THU 11/10/2011 ST. LEO THE GREAT, POPE

Wis 7: 22B—8:1; LK 17: 20-25

12:10 pm: Andres/Marie Navares +

5:10 pm: Luis Gutierrez Jr., S.I.

FRI 11/11/2011 ST. MARTIN OF TOURS, BISHOP

Wis 13: 1-9; LK 17: 26-37

12:10 pm: Salvador Morales +

NO EVENING MASS ON FRIDAYS

THANK YOU FOR SUPPORTING SR. JENNY AND FR. KIERNAN IN WALK FOR LIFE

Your financial support of Sister Jenny and Fr. Kiernan in the Pro-Life Walkathon at Elk Grove Park on October 29 netted over \$1,400 to benefit crisis pregnancy centers such as the Bishop Gallegos Maternity Home and the Sacramento Life Center. Thank you for your support!

CATHEDRAL PRAYER CORNER

This week we remember in our prayers:

JOHN D. AMARO, REGINA FAGAN, LUIS GUTIERREZ JR., DOE INCIONG, THOMAS PETER OGNISTY, NICHOLAS NELSON, AND IRA WEE

BOOK OF THE DEAD

The Church sets aside the Month of November to remember all those who have gone before us in faith. Please sign in the names of your loved ones in the Book of the Dead located in the Chapel of the Martyrs or fill out one of the All Souls Day envelopes on the Cathedral back tables. These envelopes will be left on the altar and prayed for at every Mass during November.



WEEK AT A GLANCE

SUN 11/6/11

9:00 am RCIA For Children and Teens

9:30 am RCIA Breaking of the Word

11:15 am Religious Education (CCD Spanish)

MON 11/7/11

6:30 pm Evening Prayer RCIA Team

7:00 pm RCIA Classes

7:30 pm SVDP Feed the Homeless Program

TUES 11/8/11

7:00 pm Men's Club

7:00 pm Confirmation Class (English)

7:00 pm Spanish Choir Practice (for 7 pm Mass)

7:30 pm Neo Catechumenal Meeting

WED 11/9/11

7:00 pm Youth Group

7:00 pm Communion and Liberation

7:00 pm English Choir Practice

THUR 11/10/11

7:00 pm Confirmation Class (Spanish)

7:00 pm RCIA Team Meeting

7:00 pm Marriage Preparation Class

7:15 PM Festival of Trees and Lights Volunteer

Meeting

7:00 pm Prayer Club

7:15 pm Spanish Choir Practice

7:30pm Neo Catechumenal Meeting

FRI 11/11/11

7:00 pm Young Adults Team Meeting

SAT 11/12/11

10:00 am English CCD Class

2:00 pm RCIA Retreat for Children

TODAY'S READINGS

Wis 6: 12-16: WISDOM IS FOUND IN THOSE WHO SEEK HER.

1 THES 4: 13-18: GOD, THROUGH JESUS, WILL BRING HIM THOSE WHO HAVE FALLEN ASLEEP.

Mt 25: 1-13: BEHOLD THE BRIDEGROOM! COME OUT TO MEET HIM.

EUCCHARISTIC ADORATION

WED & THUR 12:40PM-4:45PM FRI 12:40PM-3:45PM
TO SIGN UP CALL TITI KALA (916) 206-7846 OR (707) 628-0340 OR E-MAIL
TO CATHEDRALADORATION@GMAIL.COM

CATHEDRAL TOURS

EVERY SUNDAY AFTER 9:00 AM AND 11 AM MASSES

CATHEDRAL GIFT SHOP

MONDAY-THURSDAY 11:00 AM TO 2:00 PM

EVERY SUNDAY 9:00 AM--3:00 PM